

ECUADOR



Treaty Series No. 13 (1977)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Ecuador
amending the United Kingdom/Ecuador
Loan No. (2) 1973
(United Kingdom/Ecuador Loan No. (2) 1973
Amendment 1976)

Quito, 2 February/16 June 1976

[The Exchange of Notes entered into force on 16 June 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1977*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

15p net

Cmnd. 6725

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR AMENDING
THE UNITED KINGDOM/ECUADOR LOAN No. (2) 1973**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Quito to the
Minister for Foreign Affairs of Ecuador*

*British Embassy,
Quito.*

2 February 1976

Your Excellency

I have the honour to refer to the United Kingdom/Ecuador Loan No. (2) 1973⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Agreement") and to inform you that it is the intention of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to increase the principal of the loan therein provided from £925,000 (nine hundred and twenty five thousand pounds sterling) to a sum not exceeding £1,205,000 (one million two hundred and five thousand pounds sterling) on the same terms and conditions as those contained in the Agreement, to meet the increased cost of the equipment therein specified. I have the honour to propose, therefore, that the Agreement shall be amended as follows:—

- (a) In Part A delete the words and figures 'a sum not exceeding £925,000 (nine hundred and twenty five thousand pounds sterling)' and substitute 'a sum not exceeding £1,205,000 (one million two hundred and five thousand pounds sterling)'.
- (b) In Part B paragraph (3)(a)(iii) delete the date '2 October 1975' and substitute '2 April 1976'.
- (c) In Part B paragraph (5)(c) delete the date '2 April 1976' and substitute '2 April 1977'.
- (d) In Part B paragraph (8) delete the table of instalments and replace it by:—

<i>Date due</i>	INSTALMENTS	<i>Amount</i>
		£
2 April 1978 and on 2 April in each of the succeeding 20 years		28,700
2 October 1978 and on 2 October in each of the succeeding 19 years		28,700
2 October 1998		28,300

(1) Treaty Series No. 126 (1973), Cmnd. 5503.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Ecuador, I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply, and which shall be known as the United Kingdom/Ecuador Loan No. (2) 1973 Amendment 1976.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

N. E. COX,
Her Majesty's Ambassador.

No. 2

*The Acting Minister for Foreign Affairs of Ecuador
to Her Majesty's Ambassador at Quito*

Quito, a 16 de Junio de 1976

Señor Embajador:

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia número 35, de 2 de febrero del presente año, cuyo texto es el siguiente:

“Excelentísimo Señor: Tengo el honor de referirme al Préstamo Reino Unido/Ecuador N° (2) 1.973 (que más adelante se denominará “el Acuerdo”) e informar a Vuestra Excelencia que es la intención del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte aumentar el capital del préstamo en él contemplado de £925.000,00 (novecientas veinte y cinco mil libras esterlinas) a una suma que no exceda de £1.205.000,00 (un millón doscientas cinco mil libras esterlinas), en los mismos términos y condiciones que aquellos contenidos en el Acuerdo, a fin de cubrir el incremento del costo del equipo allí especificado. Tengo, por lo mismo, el honor de proponer que el Acuerdo sea enmendado como sigue:—a. En la Parte A, se suprimen las palabras y cifras “una cantidad que no exceda de £925.000,00 (novecientas veinte y cinco mil libras esterlinas)” y se las substituye por “una cantidad que no exceda de £1.205.000,00 (un millón doscientas cinco mil libras esterlinas)”.—b. En la Parte B, párrafo (3)(a)(iii), se suprime la fecha “2 de octubre de 1.975” y se la substituye por “2 de abril de 1.976”.—c. En la Parte B, párrafo (5)(c), se suprime la fecha “2 de abril de 1.976” y se la substituye por “2 de abril de 1.977”.—d. En la Parte B, párrafo (8), se suprime la tabla de abonos y se la reemplaza por la siguiente:—

<i>Vencimientos</i>	<i>ABONOS</i>	<i>Cantidad</i>
		£
2 de abril de 1978 y en cada 2 de abril de los siguientes		
20 años		28.700
2 de octubre de 1978 y en cada 2 de octubre de los siguientes 19 años		28.700
2 de octubre de 1998		28.300

2. Si las propuestas anteriores son aceptables al Gobierno del Ecuador, tengo el honor de proponer que la presente Nota, junto con la respuesta de Vuestra Excelencia en este sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el mismo que entrará en vigencia en la fecha de la nota de respuesta de Vuestra Excelencia y al que se conocerá como Préstamo Reino Unido/Ecuador N° (2) 1973, Enmienda 1976.—3. Aprovecho de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.—N E Cox Embajador de Su Majestad Británica.”

Al comunicar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno del Ecuador con las estipulaciones constantes en el texto arriba transcrito, me es grato manifestar que esta nota y la de Vuestra Excelencia a la que me refiero constituyen acuerdo formal entre nuestros dos Gobiernos sobre este asunto.

Me valgo de la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

JOSÉ AYALA LASSO,
Ministro Interino de Relaciones Exteriores.

[Translation of No. 2]

No. 37/76 CAT

Quito.

16 June 1976

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 35 of 2 February last, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

In communicating to Your Excellency the agreement of the Government of Ecuador with the provisions set out above, I am pleased to inform you that this Note and Your Excellency's Note under reference shall constitute a formal agreement between our two Governments on this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

JOSÉ AYALA LASSO,
Acting Minister of Foreign Affairs.